Les cultures del amor

Pimenta Lobato, Josefina (2012):
Una antropología del amor. De Oriente a Occidente.
Buenos Aires, Prometeo Libros. (141 páxines).

L'autora d'esta obra ye Josefina Pimenta Lobato, doctora n'Antropoloxía Social pola Universidá de Brasilia y máster en Filosofía pola Universidá Federal de Minas Gerais. Nesti trabayu, de títulu bien ambiciosu, quier faer un repasu de les distintes formes de representase'l sentimientu amorosu, analizando los diferentes discursos que sobre l'amor apaecen en contestos sociales y culturales en dixebraes zones tanto del mundu occidental como del oriental.

Nel primer apartáu de la obra l'autora fai un interesante análisis de cómo los antropólogos clásicos tienen estudiao'l tema del sentimientu amorosu. Yá los evolucionistes como Lewis Henry Morgan daben por supuestu que la idea del amor tal como s'entiende nel mundu occidental ye ayena dafechu a lo qu'él llamaba les etapes previes a la civilización. Cita tamién

Josefina Pimenta a l'antropóloga Margaret Mead, autora d'una obra bien conocida, que tamién pensaba que la idea del amor románticu occidental nun se conoz en Samoa, onde'l matrimoniu ta afitáu namás nel arreglu social y económicu. La mesma perspeutiva alcuéntrase nel antropólogu de la personalidá Ralph Linton. Evans-Pritchard tamién defendía, de forma contundente, que nes sociedaes africanes y non occidentales en xeneral nun hai un sentimientu amorosu comparable al occidental como antesala de la xuntura matrimonial. Y la mesma llinia obsérvase en Radcliffe-Brown.

Ye interesante que Pimenta contraponga esta visión de los antropólogos anglosaxones a la que s'alcuentra en Bronislaw Malinowski. Esti clásicu de l'antropoloxía déxanos ver nos sos estudios, especialmente nel conocíu *The Sexual Life of Savages in North-Western Melanesia*, qu'ente los trobriandeses sí esiste la esperiencia del namoramientu, espresáu nel so términu «kwakwadu», que se refier al sentimientu de les persones namoraes. Esta contraposición ente los clásicos anglosaxones y Malinowski (que yera polacu, anque de formación británica) afítala Pimenta na llamativa observación de que Malinowski nun yera anglosaxón en realidá y tenía una educación sentimental distinta, na cultura polaca, con más enclín a percibir la presencia del sentimientu amorosu. Cita nesti sen Pimenta les investigaciones de Andrzej Paluch («The Polish Backfround to Malinowski Work»).

A finales del sieglu pasáu dalgunos antropólogos, como'l norteamericanu William R. Jankowiak, nos sos estudios n'Asia reconocíen que na cultura china tamién esistía la idea del amor románticu, afitándose tanto nes rempuestes de los informantes como nel análisis del discursu de cuentos y lleendes populares. Tamién na cultura china apaez la idea de los celos, del sufrimientu pol amor non correspondíu y los síntomes del namoramientu.

Probablemente, entós, el presupuestu de que l'amor románticu ye esclusivu d'occidente ye una consecuencia del etnocentrismu de munchos antropólogos clásicos y tamién de los historiadores. Igual nesta cuestión, como n'otres, los pensadores europeos quixeren monopolizar los grandes temes y ente esos grandes asuntos ta la pretensión de que'l conceutu y representación del amor románticu ye daqué namás occidental. Esta ye la

idea de lo que l'agudu antropólogu Jack Goody califica como «robu de la historia» per parte de los pensadores occidentales. El propiu Goody analiza esti «robu etnocéntricu» en cuantes al tema del amor y del namoramientu, como pue vese nel so trabayu «Stolen love: European claims to the emotions» (en *The Theft o f History*, 2006).

Col oxetu d'analizar meyor el complexu problema de la universalidá o non del sentimientu amorosu Josefina Pimenta estrema, afitándose na lliteratura del amor, dos tipos de namoramientos: «amores disciplinaos y amores domesticaos». Los amores «disciplinaos» son los qu'han sometese a la norma social y valórase nesti casu la renuncia al deséu personal. En cuantes a los amores «domesticaos» son los qu'apaecen en sociedaes onde la pasión amorosa ye una emoción vista como positiva y noble.

Fundamenta l'autora estos dos tipos d'amor nos estudios de Louis Dumont (autor estraordinariu, por ciertu, y ún de los grandes antropólogos de la historia) nos qu'estrema les sociedaes holistes, onde predominen los valores xenerales del grupu, de les sociedaes individualistes, onde la persona individual ye dominante.

Con estes bases ellabora Pimenta los sos análisis del sentimientu amorosu en diferentes cultures, siempre afitándose nel análisis del discursu, más que na descripción etnográfica, perdifícil nesti casu. Estudia en primer llugar la «celebración» del amor en sieglu XII, tanto nos testos del amor cortés como na llírica árabe. Pasa dempués l'autora al análisis del amor «disciplináu» nel contestu hindú, el so aquel eróticu y ascéticu y l'aspeutu destructivu del adulteriu. Termina esti repasu a los sentimientos amorosos nos testos producíos culturalmente estudiando les carauterístiques del amor «domesticáu» nun mundu individualista y la so visión como preparación pal casamientu y l'amansamientu del aspeutu salvaxe y pasional del amor.

Un llibru interesante y suxerente, anque lleéndolu queda la impresión de que son munchos los campos que tán por tratar. Y dende'l puntu antropolóxicu l'análisis de los discursos y los testos lliterarios son interesantes y necesarios, pero fai falta munchos otros testos y estudios relativos a otres cultures en distintes partes de la xeografía global. Nos mitos, tabús y complexes rellaciones sociales que nos ofrez la tradición antropolóxica hai

muncho qu'investigar. Otramiente, les grandes dicotomíes puen resultar insuficientes. Por exemplu, cuando usamos les categoríes de *pensamientu* y *sociedaes occidentales* tamos usando daqué con un aquel unívocu. Pero non, dientro del llamáu mundu occidental hai distintos mundos. Asina, por poner un simple exemplu, alcordándonos d'Edward Evan Evans-Pritchard, sabemos qu'en dalgún momentu él reconoz que delles idees y comportamientos de los pueblos por él estudiaos en sociedaes africanes alcontrábense tamién de dalguna manera nes sociedaes campesines ingleses. Estes yeren les pallabres pronunciaes por Sir Edward Evan Evans-Pritchard en 1955 nuna conferencia entamada n'honor de la reconocida líder feminista Millicent Garret Fawcett:

> Cuando lleemos histories y noveles de los primeros periodos de la nuesa historia vemos que no que se refier a la gran masa de la población la situación de la muyer na sociedá y na casa yera esencialmente asemeyada a la de la muyer nes sociedaes primitives.

Un mundu mui complexu esti del amor en tolos sentíos y, dende llueu, complexísimu pal análisis antropolóxicu. Pero esbrexar pa esclariar el camín ye bien necesario y esta obra de Josefina Pimena va nesi sen.

Roberto González-Quevedo

Cincuenta años de trabayu

García Martínez, Adolfo (2021): *Lo que el tiempo trajo (y lo que se llevó): Cincuenta años de mirada antropológica.* Uviéu, KRK Ediciones. (783 páxines).

Esta obra, escelentemente editada en gran formatu, recueye una riestra de trabayos del profesor García Martínez. Tolos testos tán fechos dende la perspeutiva de l'antropoloxía cultural y del análisis etnográficu, cosa que-yos da a estos escritos un aquel de llinia unitaria d'estudiu. Otramiente, analiza distintos aspeutos de la cultura asturiana, lo que ye tamién otru factor que da unidá a esta obra.

El llector alcuentra nesti trabayu diecinueve artículos escritos por Adolfo García a lo llargo de los cincuenta años caberos. El primer trabayu («Claude Lévi-Strauss: en torno al método») ye del añu 1970 y ye de 2010 l'artículu que zarra la serie. Esti estudiu caberu («Fronteras culturales: pluralidad, alteridad e identidad») taba entovía ensin espublizar. Tamién pue lleese nesti volume otru testu inéditu tituláu «La

industria de la cal en la zona occidental del concejo de Tineo», que l'autor escribiera en 1980.

Hai bien de temes rellacionaos cola cultura asturiana estudiaos nesti volume por Adolfo García, como lo relativo al samartín o a la forma tradicional de facer el pan nos fornos de casa. Los estudios asítiense xeneralmente na zona occidental d'Asturies y una de les cuestiones más frecuentes y que más esmolez al autor ye'l tema de la decadencia del mundu rural asturianu y la forma en que fueren desaniciándose guapísimes formes culturales riques y complexes y la difícil perspeutiva que se presenta pa un futuru que yá va faciéndose presente a escape. Esti ye'l problema al que s'avera, por exemplu, l'artículu «La Asturias que desaparece. Reflexiones sobre la dialéctica entre cultura rural y cultura urbana».

En rellación cola crisis del mundu campesín estúdiase nesta obra'l tema de la xente más vieyo, que sufre especialmente les crisis actuales («La vejez en los pueblos de Asturias: expresión de un cambio y una crisis»). Y ye que, evidentemente, estudiar la cultura asturiana nesta dómina nun pue facese si nun ye baxo la mirada del cambiu y de la crisis bien fonda na que nos alcontramos. Anque la gran mayoría d'estos estudios yá los conocíamos los interesaos nos asuntos de la cultura asturiana, esta cuidadosísima publicación dexa a la xente menos averao a los estudios antropolóxicos asturianos conocer aspeutos importantes del presente, del pasáu y del futuru de la cultura de nueso.

Dempués de los diecinueve artículos hai dos entrevistes que zarren esta obra. La entrevista primera ye la que-y fizo en 2013 Noelia Bueno Gómez y que tien por títulu «La antropología, una ciencia de futuro». Y la segunda («Entrevista a Adolfo García Martínez»), espublizárase en *La Voz de Asturias* en 2017 y fuera Pablo Batalla Cueto'l que la ficiera.

Paezme que la espublización d'esta obra ye un reconocimientu a munchos años de trabayu de campu y d'análisis del profesor García Martínez. Cuando se xubiló del llabor docente en 2017 espublizóse un volume nel que participamos unos cuantos autores. El volume yera un homenaxe a esti antropólogu y titulábase *Adolfo García Martínez y la antropología hecha en Asturias. Reconociendo un legado.* Fuera un volume interesante, anque paezme a mi que tuviera pocu espardimientu y nél apaecía na portada

una semeya del propiu Adolfo cola cara llabrada pol pasu del tiempu y, por supuestu, pol esfuerzu y el trabayu etnográficu y antropolóxicu.

La primer anuncia que tuvi d'Adolfo García fuera l'espublizamientu del so estudiu de los vaqueiros d'alzada (*Los vaqueiros de alzada de Asturias, un estudio histórico y antropológico*), col que ganó'l premio «Juan Uría Ríu», un aire frescu nesta cuestión. Conocílu tamién daquella en persona, concretamente a cuenta d'unos «Encuentros Internacionales de Juventud» celebraos en 1987 nel Centro de Enseñanzas Integradas de Xixón. Hubiera diecinueve cursos y seminarios y correspondiónos a Adolfo García y a mi codirixir el cursu tituláu «Cultura y adaptación al medio ambiente en Asturias». Fuera una esperiencia bien interesante.

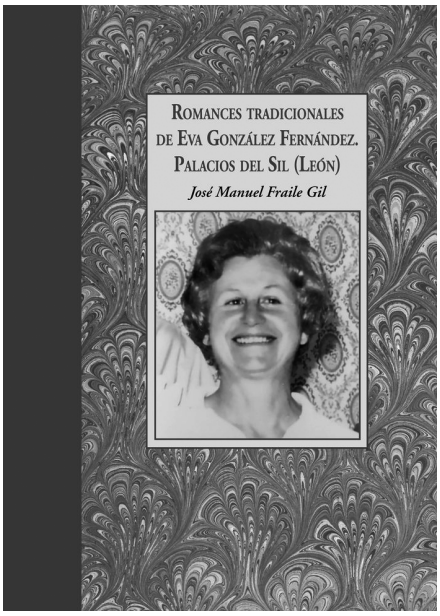
Unos años dempués coincidí otra vuelta con Adolfo García na esposición *Orígenes, arte y cultura en Asturias, siglo VII-XV*, montada na catedral d'Uviéu ente'l 11 d'agostu y el 30 de payares de 1993. Anque resultara discutida posteriormente en dalguna prensa mariella por una politización ayena dafechu a nosotros, aquella fuera una escelente esposición. En realidá resultó ser un éxitu en cuantes a l'acoyida per parte del públicu y el llibru que Lunwerg Editores asoleyó esi mesmu añu atestigua lo valoratible d'aquella aportación que se fizo a la cultura asturiana.

Nun convién escaecer, al averanos a esta obra *Lo que el tiempo trajo (y lo que se llevó): Cincuenta años de mirada antropológica*, que nella y en diverses obres d'esti autor hai importantes aportaciones a l'antropoloxía aplicada, a la que tien dedicáu tiempu a esgaya. Y tocante a esto podemos destacar estes afirmaciones suyes na entrevista que-y fizo Noelia Bueno:

> Propongo los ecomuseos por muchas razones, básicamente porque dejan las cosas donde nacieron... El ecomuseo trata de sustituir el edificio por el territorio; sustituir las piezas por el patrimonio y el público por la propia población. Entonces el mensaje es mucho más caliente; para qué vamos a cerrar las piezas entre muros, intentar construir un pueblo entre muros. De esta manera conectamos entorno natural con entorno cultural, es decir, vemos el proceso de antropización, tenemos el libro del paisaje para interpretar y además al turista le obligamos a permanecer más tiempo en el entorno y eso genera ingresos.

Roberto González-Quevedo

Los romances d'Eva González



Fraile Gil, José Manuel (2021): *Romances tradicionales de Eva González Fernández, Palacios del Sil (León).* Pamplona, Lamiñarra. Inclúi CD con versión en voz de la propia Eva González. (189 páxines).

Allá pel añu 1928 espublizóse *Flor nueva de romances viejos*, obra del gran filólogu Ramón Menéndez Pidal. Dende'l final del sieglu XIX creciera l'interés pol Romanceru tradicional: la xente guardaba na memoria los testos y la música de los romances que tanto s'imprimieren a partir del XVI. Munchos investigadores estudiaren la tradición oral de los romances y esti llabor sigue faciéndose anguaño, de manera qu'hai bien d'investigadores que dan continuidá a esi valoratible enclín pol análisis d'un patrimoniu cultural mui importante y que da muncha lluz a les investigaciones etnográfiques del mundu rural, onde quedaren valores, costumes y tradiciones que se perciben en romances, pero que yá nun s'atopen nel mundu urbanu.

Ente los investigadores d'anguaño destaca por demás José Manuel Fraile, que nos dos volúmenes (de 1991 y de 2010) de la so *Antología sonora*

del Romancero Panhispánico ufiertónos una panorámica d'esta tradición tan impresionante. Fraile pañó romances per Marruecos, Grecia, Turquía, Bosnia, Sudamérica y, por supuestu, en distintes zones culturales y llingüístiques d'España y Portugal. El Romanceru quedara afitáu na memoria de la xente per tol mundu hispánicu, del que ye parte la xente sefardino.

José Manuel Fraile tien espublizada una riestra pergrande d'estudios del romanceru per tola península, pero especialmente en Madrid, Cantabria, Asturies, Málaga, Salamanca y n'otres munches zones, como Zamora, onde recoyó Fraile los romances del so ultimísimu llibru (*Romances tradicionales y canciones narrativas del Aliste zamorano*).

Si miramos pa la obra de José Manuel Fraile fai falta tener en cuenta'l so interesantísimu estudiu del *Son d'arriba* («El Son d'Arriba. Un posible baile romancístico del Occidente Astur-Leonés»), espublizáu en 2003 ente les páxines 61 y 72 del númberu 272 de la *Revista de Folclore*, onde fai observaciones pervaloratibles en cuantes a esti baille y a otros aspeutos etnográficos de la zona.

Una de les obres caberes de José Manuel Fraile recueye los romances guardaos na memoria d'una mesma informante del Altu Sil. Gracies a esti trabayu somos quien agora a lleer los testos y les esplicaciones y tamién tenemos la oportunidá d'escuchar la pallabra y la voz viva de la informante Eva González, autora de mui bien de llibros de prosa y poesía na nuesa llingua, asina como de testos etnográficos y autobiográficos. Siempre trabayadora y mui curiosa guardando los sos conocimientos, Eva apuntaba tolos romances nun cuadernu azul embaxo'l títulu de «Romanceiru».

Nestes histories cantaes apaez un mundu bien diferente del nuesu, una sociedá onde mandaba la moral de la Edá Media y del Renacimientu y que dexó dellos resclavos na cultura campesina. Siendo diferentes, estos temes son, al mesmu tiempu, universales, y repítense en toles dómines: violaciones, incestu, poder, crímenes, lo curtia que ye la vida, tristura y allegría. Camudaren les coses, pero, al mesmu tiempu, tenemos munchos rasgos asemeyaos a los propios de dómines mui antigües de la historia.

Estos *Romances tradicionales de Eva González Fernández, Palacios del Sil (León)* pañólos José Manuel Fraile en Palacios del Sil, una zona perconservadora no cultural y no llingüístico, como pudo comprobar el

mesmu Menéndez Pidal. Pel branu del añu 1910 Don Ramón visitó la parte del Altu Sil y del suroccidente asturianu y fixo bien d'investigaciones filolóxiques no tocante al Romanceru y dexó, por ciertu, tal como cuenta Juan Alvarado, un sabiu d'aquella L.laciana, estes sabroses anotaciones alcordándose del so periplu per estos valles dende Vil.lablinu:

> Don Tomás, Pepe Gancedo y Rivas con Alvarado fuimos en el coche de don Tomás a Palacios del Sil... me despidieron hasta Degaña, primer puerto asturiano bajando el puerto de Cerredo, Constantino Gancedo, el médico don Alipio Quirós, don Marcelino Rubio, dueño de la fábrica mantequera de Villager y demás de Laciana, y don Juan Alvarado, discípulo de Linares, casado con su viuda (Luisa). Los expedicionarios comimos en Cerredo, convidando al cura, poeta en vaqueiro, viejo dicharachero. Me acompañaron a Degaña y allí me dejaron abandonado a mi suerte.

Xeneralmente les obres que recueyen testos de los romances axunten los testos de distintos informantes d'una zona determinada, pero nesta obra concreta de José Manuel Fraile lo que se nos amuesa ye tola información que-y dio una sola persona, Eva González Fernández (1918-2007). Yá en 1980 un grupu d'investigadores del «Seminario Menéndez Pidal» de Madrid visitó Palacios del Sil y, anque taba previsto pasar ellí namás un día, quedó esi equipu investigador nesta villa unos cuantos díes pa poder escuchar el repertoriu amplísimu y orixinal que salía de los llabios d'Eva González.

En 1992 José Manuel Fraile visitó a Eva na so casa de Palacios del Sil, na provincia de Lleón, y quedó encantáu tanto pola riqueza del material que la memoria d'Eva guardaba como de la personalidá de la informante, cola que dende aquella tuvo siempre una rellación de respetu, cariñu y complicidá. N'otres visites que Fraile fizo más tarde, xeneralmente aprovechando viaxes a Asturies, completó esti gran investigador el conxuntu de romances presentes na memoria d'Eva y otros aspeutos de la tradición oral, la vida cotidiana na zona y otros asuntos de la cultura popular. En dalguna visita acompañó a José Manuel Fraile la investigadora Susana Weich-Shahak, estraordinaria especialista na tradición oral sefardín (*Repertorio tradicional infantil sefaradí. Retahilas, canciones*; *La boda sefardí*; *El ciclo de la vida en el repertorio musical de las comunidades sefardíes de oriente...*).

José Manuel Fraile tuvo siempre'l deséu d'espublizar el *Romanceiru* d'Eva González, pol so valir intrínsecu y como homenaxe a una informante a la que muncho apreciaba. Asina que fixo un gran esfuerzu, en munchos sentíos, incluyendo los económicos, pa la edición d'esta obra, iguada físicamente de manera magnífica pola editorial Lamiñarra de Pamplona.

Los romances que se recueyen nesti volume con discu incluyíu tienen un gran interés filolóxicu pa los especialistes, porque hai versiones nueves, mécense de forma sorprendente versiones distintes y alcuéntrase nellos el filu conductor de la tradición romancística fuera de la península, como ye'l casu de los romances del ámbitu sefardín. Alcontramos nesta obra romances con referente históricu (*La muerte del príncipe Juan*) y dellos de referente épico-francés (como *El amor que venció la muerte - Conde Olinos*, *El Conde Claros*, *Gerineldo*, *La hermana cautiva*). Abonden los de les aventures amoroses y los venceyaos a presos y cautivos. Nun falten los romances onde'l tema ye l'incestu (*El seductor de su hermana, La madre impide el incesto, El seductor de su hija*) y tampoco los d'asuntos relixosos. Sicasí, son los que tienen a la muyer como protagonista los más numberosos (*Sufrir callando*, *La monja por fuerza*, *Asturiana muerta por un galán desdeñado, La mala suegra*, etc.).

Esta obra tien una introducción fecha por Bárbara González-Quevedo Pedrayes, nieta de la informante, qu'apurre datos valoratibles de la vida d'Eva González. Y, por supuestu, tolos romances van coles notes oportunes de José Ramón Fraile, cosa que permite entender ya interpretar los distintos aspeutos de cada pieza recoyida, con informaciones mui necesaries pa comprender la mentalidá del mundu tradicional. Tiense tamién la oportunidá de poder escuchar la versión en viva voz de la propia Eva González nel discu axuntu. La llectura d'esta obra danos claves fundamentales pa entender lo que yá pasó y lo que quedó na sociedá rural actual. Munchos de los detalles que destilen estos romances ayúdennos a entender la cultura tradicional qu'agora s'alcuentra en procesu de cambiu.

Ye interesante observar que la mesma memoria que conservó la música y la lletra en castellanu d'aquellos romances guardó tamién la llingua romance, la nuesa llingua, como llingua propia de la xente na so vida diaria. Nun ye una contradicción que la mesma informante qu'escribiera llibros

a esgaya na nuesa llingua fuera tamién depositaria d'un *Romanceiru* tradicional en castellanu: vese n'entrambos casos la coherencia y el poder de la memoria.

Esa memoria siempre quixo vivir en llugares arcaizantes, al marxe de los grandes centros políticos. Una memoria escondida nos valles fondos, onde la ciudá nun yera quien a contaminar los vieyos vezos. Una memoria que vivía prestosa y clandestinamente xunto a los montes y los osos, guardando la tradición oral. Y una memoria que repetía mundos fantásticos que nin conocía nin viera enxamás, como'l vaivén de les foles, sonando tan guapes, sonando tan lloñe:

Conde Olinos, conde Olinos,
es niño y pasó la mar.

Roberto González-Quevedo